

13

面接を受ける

めん せつ う

Undergoing an Interview 接受面试 면접을 보기



できますか？

ユンさんは、会社の採用面接を受けます。日本語の面接は初めてです。

Yun will have a job interview at a company. This is her first interview in Japanese. 小尹正接受公司录用面试。这是首次日语面试。 윤소영 씨는 회사 채용면접을 봅니다. 일본어의 면접은 처음입니다.

面接官：本日はわざわざお越しくださってありがとうございます。おかけください。

ユン：はい……本日は、ありがとうございます。自己紹介します！

面接官：あ、はい。

ユン：ユン・ソヨンと申します。昨年、日本にまいりました。どうぞよろしく願いたします。

面接官：今、大学4年生でいらっしゃるんですね。今回、当社の採用試験にどのような動機で応募されたんですか。

ユン：はい。日本の映画が好きで、研究をしてきました。日本映画の中で黒澤明監督の作品が一番好きです。それで応募したんです。

面接官：……なるほど。日本語でする仕事ばかりですけど……敬語は大丈夫ですか。

ユン：あ、えーと……はい。今勉強しています。

きっと大丈夫です。役に立ちます。絶対。はい。

面接官：はあ……。



ユンさんは、面接できちんとアピールすることができませんでした。

Yun was unable to make a good impression at the interview. 小尹没能在面试中恰当地表现自己。 윤소영 씨는 면접시험에서 제대로 자기 표현을 하지 못했습니다.

敬語で言ってみましょう
けいご

1 「～てまいりました」 「～てまいります」 = 「～てくる」

高校生のときから日本語の勉強をしてみまいりました。
こうこうせい べんきょう

私はこれまで、通訳の仕事にたずさわってまいりました。
わたくし つうやく しごと

2 「～ておりますN」

私が研究しておりますテーマは、日本語の敬語についてです。
わたくし けんきゅう けいご

3 「～次第です」
しだい

「～次第です」は、「～んです」とだいたい同じ意味です。
おな いみ

御社のビジネスは、私の研究テーマと重なっていると思います、大変興味深く感じた次第です。
おんしゃ わたくし けんきゅう かさ おも たいへんきょう みぶか かん

4 面接でよく使う改まった言い方 Common polite expressions for interviews 面试时经常使用的正式说法 면접에
めんせつ つか あらた い かた

서 자주 쓰는 격식 차린 딱딱한 표현

「～についておもしろいと思いました」 → 「～について興味深く感じました」
おも きょう みぶか かん

「すごく」「とても」 → 「大変」「非常に」
たいへん ひじょう

「どんな」 → 「どのような」

「～できたらいいなと考えています」 → 「～できたらと考えております」
かんが

「～くれたらいいなと思います」 → 「～くれたらと考えております」

「～したいです」 → 「～できたらと思います」

▶ p.177 改まった言い方

5 面接の自己紹介 Self-introductions in an interview 面试时的自我介绍 면접 때의 자기소개
めんせつ じ こしょうかい

本日は面接の機会をお作りくださりましてありがとうございます。
ほんじつ きかい つく

さっそくですが、自己紹介をさせていただきます。私はアレックス・スミスと申します。
じ こしょうかい わたくし もう

20XX年に来日いたしました、現在、日本ムービーで、日本をはじめとするアジアの映画
らいにち げんざい ねが

を海外に紹介する業務を担当しております。どうぞよろしくお願いたします。
かいがい しょうかい ぎょうむ たんとう ねが

6 面接のときに気をつけたいこと Things to watch out for in an interview 面试时须注意的事宜 면접할 때의 주의할 점
めんせつ

質問されたら「はい」と返事をしてから答えましょう。「えーと」「そうですねえ」などはあまり言わないで、はっきり答えましょう。
しつもん はい へんじ こた えい

When you are asked a question, say “はい” and then give your answer. Do not say things like “えーと” and “そうですねえ” much. Give straight answers. 回答问题时应先说“はい”之后再做回答。尽量不要使用“えーと”“そうですねえ”等，应明确地回答。

질문받았을 때 「はい」라고 대답한 다음에 말합니다。「えーと」「そうですねえ」 등은 되도록 사용하지 말고 확실히 대답합니다.

👉 できるだけ謙虚に自己アピールしましょう。「～できます！」と言いすぎると逆効果のときがあります。
げんきよ じご

Make yourself look good as humbly as you can. If you say “～できます！” too much, then it could backfire. 尽可能谦虚地表达自己。频繁使用“～できます！”则会起到反作用。 되도록 겸허하게 자기표현을 합니다。「～できます！」라고 말해버리면 역효과가 있을 수 있습니다.

お役に立ちたいです。 → 少しでもお役に立てたらと思います。
やく た おも

👉 面接官は敬語を使ったり、他のスタイルで質問をしたりします。つられないように！
めんせつかん けいご つか ほか しつもん

An interviewer may use humble words and then ask questions in a different style. Don't let that trip you up! 面试官时而使用敬语，时而又改用其他方式提问。注意不要受其影响！ 면접관은 존경어를 쓰거나, 다른 스타일로 질문하기도 합니다. 끌려 영향받지 않도록 주의!

なんでうちの会社を受けようと思ったの？ / どんな仕事をしたいと思ってますか。
う しごと



練習しましょう

れんしゅう

▶ 答えは p.200
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。
ぜんぶ さいご



① 「どのようなN + かんたん尊敬語」で質問してみましょう。
そんけいご しつもん

2-21

例) 動機で・応募した ⇨ どのような動機で応募されたんですか。
どうき おうほ

- 1) 目的で・留学した ⇨
もくてき りゅうがく
- 2) 論文を・書いた ⇨
ろんぶん
- 3) 服を・デザインした ⇨
ふく
- 4) 新商品を・開発した ⇨
しんしょうひん かいぱつ
- 5) 理由で・前の会社を辞めた ⇨
りゆう ぜんのかいしゃ
- 6) 方法で・この作品を作った ⇨
ほうほう さくひん つく



② 「～てまいりました」を使って言ってみましょう。
つか

2-22

例) 大学で研究を続けてきた ⇨ 大学で研究を続けてまいりました。
けんきゅう つづ

- 1) 今日は自宅で準備してきた ⇨
じたく じゆんび
↳ 本日
ほんじつ
- 2) この5年間、日本で日本人の生活を観察してきた ⇨
せいかつ かんさつ
- 3) 去年ヨーロッパでいくつかの工場を見学してきた ⇨
きょねん ごうじょう けんがく
↳ 昨年
さくねん
- 4) 研究が進んで、昔はわからなかったことが明らかになってきた ⇨
すす ひかし あき



これで OK!



2-23

面接官：本日はわざわざお越しくださってありがとうございます。おかけください。

ユン：はい、失礼いたします。……本日は面接の機会をくださりましてありがとうございます。ユン・ソヨンと申します。2010年に、日本にまいりまして、平成大学芸術学部映画学科で、日本映画研究を専攻しております。どうぞよろしく願いたします。

面接官：今、大学4年生でいらっしゃるんですね。今回、当社の採用試験にどのような動機で応募されたんですか。

ユン：はい。私は、アジアの、特に日本の映画をターゲットにして、研究を続けてまいりました。日本映画の海外輸出を多く手掛けていらっしゃる御社の事業内容を伺って興味深く感じ、応募いたしました次第です。

面接官：なるほど。採用されたら、どのような仕事をしたいですか。

ユン：はい。世界の人々は、今、日本アニメに注目しています。しかし、私が研究しております日本の古い映画には、今のアニメの基本的な考え方があります。その良さももっと紹介できたらと思っております。そして、世界の文化交流のお役に立てたらと考えております。



ユンさんは、きちんと自分をアピールして、面接に合格することができました。

Yun made a good impression and passed the interview. 小尹能够充分地表达了自己，并通过了面试。 윤소영 씨는, 자기표현을 잘해서, 면접에 합격할 수 있었습니다.



チェックしましょう

▶ 答えは p.201
こた

私はゲームのプログラムの開発を続けて【①きました⇨】。
 【②私つかが使つかっている⇨】ソフトの開発を
 多く【③手掛てがけている⇨】御社おんしゃの
 事業内容を【④聞きいて⇨】、
 【⑤すごくおもしろく⇨】感かんじました。
 さらによりよいゲームソフトを
 【⑥開発できたらいいなと思おもっています⇨】。



スタイルを変かえてみましょう



2-24

▶ 答えは p.201
こた

全部最後まで聞いてから、言う練習れんしゅうを始めてください。
ぜんぶさいご

例) 日本へ来たとき、若者わかもののファッションがすごくおもしろかったです。
 ⇨ 日本へ来たとき、若者わかもののファッションについて大変興味深く感じました。
たいへんきょうみぶかかん

例) 少しでも困こまっている人々ひとびとの役やくに立ちたいです。
 ⇨ 少しでも困こまっている人々のお役やくに立てたらと考かんがえております。

**0:30 1) 子どものときから、電車でんしゃなどの乗り物のりものがすごく好きすきでした。
 ⇨

**0:46 2) たたみの文化ぶんかがおもしろいと思おもいました。
 ⇨

**0:58 3) 日本に来て5年ですが、日本の着物文化きものがすごくおもしろいです。
 ⇨

**1:16 4) 私の国の文化を、日本人ひとびと々に紹しょう介かいしたいです。
 ⇨

**1:31 5) 日本あいだにいる間あいだに、いろいろなことちようせんに挑ちょう戦せんしたいです。
 ⇨

**1:46 6) 日本語にほんごが上じょうず手ずになるように、毎日まいにち少しすこでも勉べん強きやうを続つづけていきたいです。
 ⇨



やってみましょう

▶ 答えは p.201
こた

① 話してみましょう

- A 会社の採用面接を受ける人 ▶ ロールカード p.171
さいようめんせつ う
- B 面接官 ▶ ロールカード p.175
めんせつかん

② 話してみましょう

- A アルバイトの面接を受ける人 ▶ ロールカード p.171
めんせつ う
- B コンビニの店長 ▶ ロールカード p.175
てんちょう

アルバイトの応募でよく使う表現
おうほ つが ひようげん

〈電話で〉

～を見て、アルバイト募集の件でお電話いたしました、～と申します。
ぼしゆう けん もう

ご担当の～様、いらっしゃいますか。
たんとうさま

アルバイトに応募したいのですが、面接をお願いできますでしょうか。
めんせつ ねが

それでは、13日の16時にお店に伺います。
うかが

恐れ入りますが、お店の住所をお教えてください。
おそい じゅうしょ おし

書類は何をご準備したらよろしいでしょうか。
しよるい じゆんび

〈面接で〉

販売を希望しておりますが、商品を並べる仕事もいたします。
はんばい きぼう しょうひん なら しごと

前に、お菓子の販売のアルバイトをした経験がございます。
かし はんばい けいけん

経験はございませんが、力を尽くしたいと思います。経験はありません。
けいけん ちから つ けいけん

時間は、ご相談くださいましたら調整いたします。
そうたん ちようせい

小さい子どもがいるので、17時までには終わらせていただきたいのですがよろしいでしょうか。
お

語彙タンク

p.116

面接官 interviewer 面试官 면접관
めんせつかん

本日 = 今日
ほんじつ

わざわざ going to the trouble 特意 일부러

お越しになる = 来る
こ

自己紹介する to make a self-introduction 自我介绍
じこしょうかい
绍 자기소개를 하다

当社 = この会社 / 私たちの会社
どうしや

採用試験 employment exam 录用面试 채용 시험
さいようしけん

動機 motivation 动机 동기
どうき

応募する to apply (for a job, etc.) 应聘 응모하다
おうぼ

監督 director (film) 导演 감독
かんとく

p.117

たずさわる to be involved in 从事 관여하다, 중
사하다

御社 = 相手の会社
おんしや あいて

ビジネス business 业务 비즈니스

テーマ theme / subject / topic 主题、课题 테마

重なる to overlap 重复、重叠 겹치다
かさ

興味深い deeply interesting 很有兴趣 흥미 깊은
きょうみおকা

さっそく quickly / right away 立刻、马上、赶紧
즉시, 무엇보다 우선

来日する = 日本に来る
らいじち

海外 = (日本にとっての) 外国
かいがい

業務 work / duty 业务 업무
ぎょうむ

担当する to be in charge of / work on something
たんとう
负责 담당하다

p.118

目的 purpose / objective 目的 목적
もくてき

論文 research paper 论文 논문
ろんぶん

デザインする to design 设计 디자인하다

商品 product / merchandise 商品 상품
しょうひん

開発する to develop 开发 개발하다
かいはつ

方法 method / approach 方法 방법
ほうほう

自宅 = 自分の家
じたく じぶん

観察する to observe 观察 관찰하다
かんさつ

明らかになる to become known 显然、明显
あき
밝혀지다

p.119

芸術 art 艺术 예술
げいじゆつ

学科 academic department 学科 학과
がつか

専攻する to major 专业、专门研究 전공하다
せんこう

ターゲットにする to target 以~为对象 대상으
로 하다

手掛ける to work on 亲自、亲手、着手 손수
てが
다루다

事業内容 business description 业务内容 사업 내용
じぎょうないよう

注目する to focus on / pay attention to 注视、注目
ちゅうもく
 주목하다

基本的な basic / fundamental 基本的 기본적인
きほんてき

交流 interaction 交流 교류
こうりゅう

p.120

ファッション fashion 时尚、流行 패션

挑戦する to attempt / try 挑战 도전하다
ちょうせん

ご注文のお料理は……

ちゅうもん りょうり

ファミリーレストランに行くと、店員さんに必ず同じことを聞かれます。「ご注文のお料理はおそろいですか」です。でも、これは本当は「ご注文のお料理はそろっていますか」の意味ですね。

え!? このレストランの店員さんは、料理に尊敬語を使っていらっしゃいますね!

そんけいご つか

When you go to a family restaurant, the waiter is sure to ask you, “ご注文のお料理はおそろいですか”. But this actually means, “Is the food you ordered all here?”

What?! This restaurant's waiter is using honorific words directed at the food!

去大众餐厅时，服务员都会询问说「ご注文のお料理はおそろいですか」。其实这句话的意思就是“您点的饭菜都上齐了吗？”。

哎呀!? 原来餐厅的服务员对饭菜都使用尊敬语呀!

패밀리 레스토랑에 가면, 점원이 꼭, 같은 것을 묻습니다. 「ご注文のお料理はおそろいですか」입니다. 그렇지만, 이것은 「주문하신 요리는 다 나왔습니까?」라는 의미입니다.

어!? 이 레스토랑 점원은 요리에 존경어를 사용하고 계시네요!